



<b>To:</b>	<b>Court Management Unit</b>		
<b>From:</b>	<b>Language Services Unit</b> f.r. [Signature]		
<b>Date:</b>	<b>5 October 2021</b>		
<b>Registration ID:</b>		<b>Categorisation ID</b>	
<b>Filename:</b>	<b>Interpretation Verification Request LW-210922-13</b>		
<b>Subject:</b>	<b>Case: KSC-BC-2020-05</b> <b>Date of hearing: 15 September 2021</b>		
<b>Classification:</b>	<b>Public</b>		

As requested, the Language Services Unit has reviewed the queried interpretation passages against the recording of the floor in the above-mentioned proceedings.

Pursuant to the criteria set out in the 'Registry Policy on Translation and Interpretation'<sup>1</sup>, the findings of the LSU review are as follows:

**English transcript, page 302, lines 21 – 25, floor:**

MS. PUES: Good morning, Your Honours, and good morning, everybody. The Victims' Counsel's team is today represented by Liesbeth Zegveld, my co-counsel; by Marie-Pier Barbeau, who is my Senior Legal Associate; and Njomza Haxhibeqiri, who is my Junior Legal Associate; and, lastly, myself, Anni Pues, as Counsel.

*Albanian interpretation as recorded in the Albanian transcript, page 3, lines 1 – 5*

ZNJ. PUES: [Përkthim] Mirëmëngjesi, të nderuar Gjykatës, mirëmëngjesi të gjithëve. Ekipi i Mbrojtësve të Viktimave përfaqësohet sot nga bashkëmbrojtësja Liesbeth Zegveld; nga Marie-Pier Barbeau, që është bashkëmbrojtësja dhe Mimoza Haxhibeqiri që është ndihmësja ime edhe unë vetë sigurisht..

*The Albanian transcript should be amended to read:*

ZNJ. PUES: [Përkthim] Mirëmëngjes, të nderuar Gjykatës, dhe mirëmëngjes të gjithëve. Ekipi i Mbrojtjes së Viktimave sot përfaqësohet nga bashkëmbrojtësja Liesbeth Zegveld, nga Marie-Pier

<sup>1</sup> Section 12 of the Registry Policy on Translation and Interpretation, KSC-BD-13, Version 1.0 dated 14/05/2019, available at <https://kosmos.scp-ks.org/Documents/KSC-BD-13-PolicyTranslationInterpretation-PUBLIC-v1.0.pdf#search=translation%20policy>



Barbou që është ndihmëse juridike kryesore, dhe **Njomza Haxhibeqiri**, ndihmëse juridike e dytë, si dhe nga unë vetë – Anni PUES, mbrojtëse e viktimave.

**English transcript, page 353, line 24 to transcript page 354, line 1, floor:**

MS. PUES: [...] this is addressed to most persons in this courtroom who are not from Kosovo [...]

*Albanian interpretation as recorded in the Albanian transcript, page 58, lines 6 – 8*

ZNJ. PUES: [Përkthim]: [...] kjo u drejtohet shumicës së personave të pranishëm në këtë sallë gjyqi, që nuk janë në Kosovë [...]

*The Albanian transcript should be amended to read:*

ZNJ. PUES: [Përkthim]: [...] kjo u drejtohet shumicës së personave të pranishëm në këtë sallë gjyqi, që nuk janë **nga Kosova** [...]

**English transcript, page 354, lines 18 – 19, floor:**

MS. PUES: [...] The driver who took me became extremely nervous and anxious.

*Albanian interpretation as recorded in the Albanian transcript, page 58, line 25 to transcript page 59, line 1:*

ZNJ. PUES: [Përkthim]: [...] Shoferi, i cili më shpuri aty, u nervozua shumë.

*The Albanian transcript should be amended to read:*

ZNJ. PUES: [Përkthim]: [...] Shoferi, i cili më shpuri aty, **u shqetësua shumë dhe kishte shumë ankth.**

Based on the LSU review, the remaining portions of interpretation queried in LW-210922-13 do not require amendment.